

Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno

M2 Basic (HEM-7121J-E)

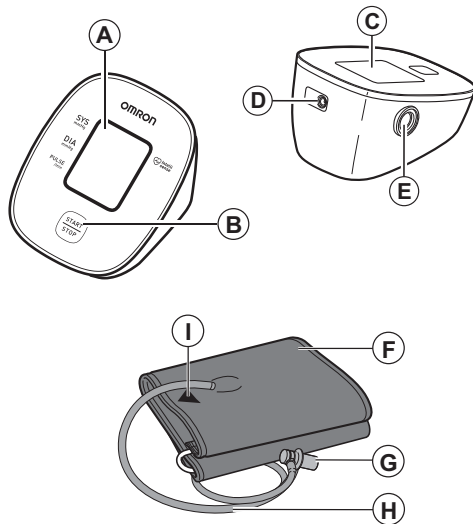
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu 1 a 2.

SK

Symboly

Opis zariadenia



A	Displej
B	Tlačidlo spúšťania a zastavovania [START/STOP]
C	Priestor na batérie
D	Konektor pre sieťový adaptér
E	Vstup pre vzduchovú hadičku
F	Manžeta
G	Prípojka vzduchovej hadičky
H	Vzduchová hadička
I	Značka

1. Úvod

Ďakujeme, že ste si kúpili automatický merač krvného tlaku na rameno OMRON. Tento zápäsný merač krvného tlaku využíva oscilometrickú metódu merania tlaku krvi. Znamená to, že tento merač zaznamenáva pohyb krvi v brachiálnej tepne a prevádza pohyby na digitálny výsledok.

1.1 Bezpečnostné pokyny

Tento návod na použitie vám poskytuje dôležité informácie o automatickom merači krvného tlaku na rameno OMRON. Aby ste zaistili bezpečné a správne používanie tohto merača, **PREČÍTAJTE SI** všetky pokyny a **POROZUMEJTE** im uistiť sa, že im rozumiete. **Ak nerozumiete týmto pokynom alebo máte akékoľvek otázky, obráťte sa na predajňu alebo distribútora spoločnosti OMRON pred tým, ako sa pokúsite tento merač použiť. Podrobnejšie informácie o svojom krvnom tlaku získate od svojho lekára.**

1.2 Určenie

Toto zariadenie je digitálny merač, ktorý je určený na meranie krvného tlaku a pulzovej frekvencie u dospelých pacientov. Zariadenie počas merania zisťuje nepravidelný srdcový tep a označuje to symbolom s nameranými výsledkami. Je určený najmä na všeobecné domáce používanie.

1.3 Príjem a kontrola

Vyberte merač z balenia a skontrolujte ho ohľadom poškodenia. Ak je merač poškodený, NEPOUŽÍVAJTE ho a obráťte sa na predajňu alebo distribútora spoločnosti OMRON.

2. Dôležité bezpečnostné informácie

Pred použitím tohto merača si prečítajte Dôležité bezpečnostné informácie v tomto návode na použitie. V záujme vlastnej bezpečnosti presne dodržiavajte nasledujúci návod na používanie.

Návod si odložte pre prípad potreby v budúcnosti. Podrobnejšie informácie o svojom krvnom tlaku **ZÍSKATE OD SVOJHO LEKÁRA.**

⚠ 2.1 Výstraha

Indikuje potenciálne rizikové situácie, ktoré by mohli mať za následok vážne zranenie alebo smrť.

- Tento merač NEPOUŽÍVAJTE na meranie tlaku dojčiat, batoliat, detí alebo osôb, ktoré sa nedokážu vyjadriť.
- NEMENŤE užívanie liekov na základe výsledkov merania tohto merača tlaku krvi. Užívajte lieky podľa predpisu svojho lekára. IBA lekár má kvalifikáciu na diagnostiku a liečbu vysokého krvného tlaku.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE na meranie na zranenom alebo liečenom ramene.
- Manžetu na rameno NENASADZUJTE na rameno, keď máte zavedenú infúziu a ani počas transfúzie krvi.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v oblastiach, kde sa nachádza vysokofrekvenčné (VF) chirurgické zariadenie, zariadenie na zobrazovanie magnetickým rezonancomi (MR) či skenery počítačovej tomografie (CT). Mohlo by to spôsobiť poruchu činnosti monitora a/alebo nesprávne meranie.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v prostredí bohatom na kyslík ani blízko horľavých plynov.
- Obráťte sa na lekára pred použitím zariadenia v prípade, že sa u vás vyskytuje bežná arytmia, napríklad predčasné predsieňové alebo komorové sťahy či predsieňová fibrilácia, arteriálna skleróza, nedostatočná perfúzia, cukrovka, gravidita, preklampsia alebo ochorenia obličiek. UPOZORŇUJEME, že ktorýkoľvek z týchto stavov, pohyb, trasenie alebo chvenie sa u pacienta môže ovplyvniť výsledok merania.
- NIKDY si na základe výsledkov merania sami nestanovujte diagnózu ani sa neliečte. VŽDY sa poraďte s lekárom.
- V snahe predísť uškrteniu držte vzduchovú hadičku a kábel sieťového adaptéra mimo dosahu dojčiat, batoliat a detí.
- Tento výrobok obsahuje drobné súčasti, ktoré môžu spôsobiť udusenie dojčata, batolaťa alebo dieťaťa pri prehltnutí.

Sieťový adaptér (voliteľné príslušenstvo) Manipulácia a používanie

- Ak je merač alebo kábel sieťového adaptéra poškodený, sieťový adaptér NEPOUŽÍVAJTE. Ak je merač alebo kábel poškodený, okamžite vypnite napájanie a odpojte sieťový adaptér.
- Šnúru sieťového adaptéra zapojte do zásuvky s určeným napätím. NEPOUŽÍVAJTE v zásuvke s rozdvojkou rozvodkou.

- Sieťový adaptér NIKDY nezapájajte a neodpájajte od zásuvky sieťového napájania mokkými rukami.
- Sieťový adaptér NEROZOBERAJTE ani sa ho nepokúšajte opraviť.

Manipulácia a používanie batérií

- Batérie udrzte mimo dosah dočiat, batoliat a detí.



2.2 Upozornenie

Indikuje potenciálne rizikové situácie, ktoré (ak sa im nevyhnete) by mohli mať za následok menšie alebo stredne závažné zranenie používateľa alebo pacienta, prípadne by mohli spôsobiť poškodenie zariadenia alebo majetku.

- Ak sa prejaví podráždenie kože alebo nepohodlie, prestaňte merač používať a obráťte sa na svojho lekára.
- Pred použitím merača na ramene s intravaskulárnym prístupom alebo liečbou či arterio-venóznym (A-V) shuntom sa poraďte s lekárom z dôvodu možnej súčasnej interferencie s prítokom krvi, čo by mohlo viesť k zraneniu.
- V prípade mastektómie alebo odstránenia lymfatických uzlín sa poraďte o použití merača so svojim lekárom.
- Ak máte závažné problémy s prítokom krvi alebo poruchy krvi, pred použitím tohto merača sa poraďte so svojim lekárom, keďže nafukovanie manžety môže spôsobiť tvorbu modrín.
- NEMERAJTE častejšie, ako je potrebné, pretože môže dochádzať k tvorbe modrín kvôli interferencii s prítokom krvi.
- Nafukujte LEN vtedy, ak je manžeta nasadená na rameno.
- Ak sa z manžety nezačne pri meraní vypúšťať vzduch, zložte ju z ramena.
- Tento merač NEPOUŽÍVAJTE na žiadne iné účely než na meranie tlaku krvi.
- Počas merania sa uistite, že sa do vzdialenosti 30 cm od tohto merača nenachádza žiadne mobilné zariadenie ani žiadne ďalšie elektrické zariadenie vytvárajúce elektromagnetické pole. Mohlo by to spôsobiť poruchu činnosti monitora a/alebo nesprávne meranie.
- Merač a iné súčasti NEROZOBERAJTE a nepokúšajte sa ich opraviť. Hrozí riziko nesprávneho odpočtu.
- NEPOUŽÍVAJTE na miestach, kde je vlhkosť alebo riziko pošpliechania merača vodou. Môže to poškodiť merač.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v pohybujúcim sa vozidle, napríklad v aute alebo lietadle.

- Dbajte na to, aby merač NESPADOL, ani ho NEVYSTAVUJTE silným otrasom alebo vibráciám.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE na miestach s vysokou či nízkou vlhkosťou alebo vysokými či nízkymi teplotami. Prečítajte si časť 6.
- Počas merania sledujte rameno, aby ste zaistili, že merač nespôsobuje dlhotrvajúce zamedzenie obehu krvi.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE v prostrediach s častým používaním, ako napríklad lekárske kliniky alebo lekárske ambulancie.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE súčasne s inými zdravotníckymi elektronickými zariadeniami. Mohlo by to spôsobiť poruchu činnosti a/alebo nesprávne meranie.
- Aspoň 30 minút pred meraním sa nekúpte, nepite alkoholické a kofeínové nápoje, nejedzte, nefajčíte a fyzicky sa nenamáhajte.
- Pred meraním si aspoň 5 minút odpočinite.
- Pri meraní odstráňte z ramena NA meranie z ramena odstráňte priliehavé alebo hrubé oblečenie.
- Počas merania sa nehýbte a NEROZPRÁVAJTE.
- Manžetu používajte LEN u osôb, ktoré majú obvod ramena v rámci uvedeného rozsahu manžety.
- Pred meraním sa uistite, že je merač prispôbený izbovej teplote. Meranie po extrémnej zmene teploty môže viesť k nesprávnemu výsledku merania. Spoločnosť OMRON odporúča počkať približne 2 hodiny, aby sa merač zahrial alebo ochladil, keď sa používa v prostredí v rámci teploty špecifikovanej ako prevádzkové podmienky po tom, ako sa uchovával pri maximálnej či minimálnej skladovacej teplote. Ďalšie informácie o prevádzkovej a skladovacej prepravnej teplote uvádza časť 6.
- Merač NEPOUŽÍVAJTE po uplynutí životnosti. Prečítajte si časť 6.
- Manžetu ani vzduchovú hadičku nadmerne NEOHÝBAJTE.
- Pri meraní NEPREHÝBAJTE ani NEOHÝBAJTE vzduchovú hadičku. Mohlo by to viesť k zraneniu z dôvodu prerušenia krvného obehu.
- Ak chcete odpojiť vzduchovú zástrčku, neťahajte za hadičku, ale za koncovku pripojenú k meraču.
- Používajte IBA sieťový adaptér, manžetu na rameno, batérie a príslušenstvo určené pre tento merač. Používanie nepodporovaných sieťových adaptérov, manžiet na rameno a batérií môže spôsobiť poškodenie merača a/alebo môže byť preň nebezpečné.

- Používajte LEN manžetu na rameno schválenú pre tento merač. Používanie iných manžiet na rameno môže pri meraní poskytovať nesprávne výsledky.
- Nafúknutie na vyšší tlak než je potrebné môže viesť ku vzniku podliatin ramena na mieste použitia manžety. **POZNÁMKA:** Ďalšie informácie nájdete v časti „Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg“ v časti 6 návodu na obsluhu (2).
- Pri likvidácii merača, príslušenstva a voliteľných doplnkov sa riadte pokynmi uvedenými v časti 7 s názvom „Správny spôsob likvidácie tohto produktu“.

Sieťový adaptér (voliteľné príslušenstvo) Manipulácia a používanie

- Pevne zastrčte sieťový adaptér do zásuvky.
- Pri odpájaní sieťového adaptéra zo zásuvky ťahajte opatrne za sieťový adaptér. **NEŤAHAJTE** za kábel sieťového adaptéra.
- Pri manipulácii s káblom sieťového adaptéra: Nepoškodte ho. / Nelámte ho. / Nezasahujte doň. **NEPRIVRZNITE** ho. / Nasilu ho neohýbajte ani neťahajte. / Neskrúčajte ho. **NEPOUŽÍVAJTE** ho, ak je zamotaný v kľbku. **NEDÁVAJTE** ho pod ťažké predmety.
- Zo sieťového adaptéra utrite prach.
- Keď sa sieťový adaptér nepoužíva, odpojte ho.
- Pred čistením merača odpojte sieťový adaptér.

Manipulácia a používanie batérií

- Batérie **NEVKLADAJTE** do zariadenia s nesprávnou orientáciou polarity.
- V tomto merači využívajte LEN 4 alkalické batérie typu „AA“. **NEPOUŽÍVAJTE** iné typy batérií. **NEPOUŽÍVAJTE** súčasne nové a staré batérie. **NEPOUŽÍVAJTE** súčasne rôzne značky batérií.
- Keď sa merač nebude dlhý čas používať, vyberte batérie.
- Ak by sa Vám elektrolyt z batérií dostal do očí, ihneď si vypláchnite oči veľkým množstvom čistej vody. Ihneď sa poradte s lekárom.
- Ak by sa vám elektrolyt z batérií dostal na pokožku, ihneď si zasiahnuté miesto umyte veľkým množstvom čistej vlažnej vody. Ak podráždenie, poranenie alebo bolesť pretrváva, obráťte sa na svojho lekára.
- **NEPOUŽÍVAJTE** batérie po dátume expirácie.
- Pravidelne kontrolujte batérie, aby ste overili, že sú v dobrom prevádzkovom stave.

2.3 Všeobecné upozornenia

- Pri meraní na pravom ramene by vzduchová hadička mala byť na vnútornej strane lakťa. Dbajte na to, aby ste ruku nemali položenú na vzduchovej hadičke.



- Krvný tlak sa na jednotlivých ramenách môže líšiť. Výsledkom môžu byť rôzne namerané hodnoty. Vždy vykonávajte merania na tom istom ramene. Ak sa namerané údaje na oboch rukách zásadne líšia, požiadajte svojho lekára o informáciu, na ktorej ruke si máte merať krvný tlak.
- Pri používaní voliteľného sieťového adaptéra neumiestňujte merač na miesto, kde je náročné sieťový adaptér pripojiť a odpojiť.


Manipulácia a používanie batérií




- Likvidácia použitých batérií má byť v súlade s miestnymi nariadeniami.
- Dodané batérie môžu mať kratšiu životnosť než nové batérie.

Zaznamenajte výsledky merania krvného tlaku a pulzu pre svojho lekára. Jedno meranie neposkytne presný údaj o tlaku krvi. Na zaznamenávanie viacerých meraní za určitú dobu používajte denník krvného tlaku. Ak chcete stiahnuť PDF súbory tohto denníka, navštívte webovú stránku www.omron-healthcare.com.

3. Hlásenia chýb a riešenie problémov

V prípade, že sa počas merania vyskytne niektorý z nižšie uvedených problémov, najprv skontrolujte, že sa v blízkosti do 30 cm nenachádza žiadne ďalšie elektrické zariadenie. Ak problém pretrváva, pozrite si tabuľku nižšie.

Displej/próblém	Možná príčina	Riešenie
E1 zobrazí sa alebo sa manžeta na rameno nenafúkne.	Tlačidlo [START/STOP] bolo stlačené, keď manžeta nebola nasadená.	Merač vypnite opätovným stlačením tlačidla [START/STOP]. Po bezpečnom zasunutí vzduchovej zástrčky a správnom nasadení manžety stlačte tlačidlo [START/STOP].
	Vzduchová zástrčka nie je úplne zasunutá do merača.	Vzduchovú zástrčku dôkladne zasuňte.
	Manžeta na rameno nie je správne nasadená.	Nasadte manžetu na rameno správne, potom zmerajte znova. Pozrite si časť 4 v návode na obsluhu (2).
	Z manžety uniká vzduch.	Manžetu vymeňte za novú. Pozrite si časť 9 v návode na obsluhu (2).
E2 objaví sa alebo meranie nemožno dokončiť po nafúknutí manžety.	Počas merania sa hýbete alebo rozprávate a manžeta na rameno sa dostatočne nenafúkne.	Počas merania sa nehýbte a nerozprávajte. Ak sa opakovane zobrazuje „E2“, manžetu nafúknite manuálne na systolický tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než ste namerali pri predchádzajúcom meraní. Pozrite si časť 6 v návode na obsluhu (2).
	Z dôvodu systolického tlaku vyššieho ako 210 mmHg nemožno meranie vykonať.	
E3 zobrazí sa	Manžeta na rameno je nafúknutá na tlak vyšší, než je maximálne povolené.	Pri meraní sa nedotýkajte manžety na rameno ani neohýbajte vzduchovú hadičku. Pri manuálnom nafukovaní manžety si pozrite časť 6 návodu na obsluhu (2).
E4 zobrazí sa	Počas merania sa hýbete alebo rozprávate. Meranie rušia vibrácie.	Počas merania sa nehýbte a nerozprávajte.
E5 zobrazí sa	Pulzová frekvencia nie je detegovaná správne.	Nasadte manžetu na rameno správne, potom zmerajte znova. Pozrite si časť 4 v návode na obsluhu (2). Počas merania sa nehýbte a sedte správne. Ak sa naďalej zobrazuje symbol „  “, odporúčame vám poradiť sa s lekárom.
  zobrazí sa		
 neblíka počas merania		

Displej/problém	Možná příčina	Riešenie
 zobrazí sa	Merač má poruchu.	Znova stlačte tlačidlo [START/STOP]. Ak sa stále zobrazuje „Err“ (Chyba), obráťte sa na predajňu, alebo distribútora spoločnosti OMRON.
 zobrazí sa	Batérie sú takmer vybité.	Odporúčame vymeniť všetky štyri batérie za nové. Pozrite si časť 3 v návode na obsluhu (2).
 zobrazuje sa alebo sa monitor počas merania neočakávane vypne	Batérie sú vybité.	Okamžite vymeňte všetky štyri batérie za nové. Pozrite si časť 3 v návode na obsluhu (2).
Na displeji merača sa nič nezobrazuje.	Polarita batérií nie je správne otočená.	Skontrolujte, či sú batérie nainštalované správne. Pozrite si časť 3 v návode na obsluhu (2).
Výsledky merania sa javia byť príliš vysoké alebo príliš nízke.	Krvný tlak sa konštantne líši. Váš krvný tlak môže ovplyvňovať mnoho faktorov vrátane stresu, dennej doby a/alebo spôsobu aplikácie manžety na rameno. Pozrite si časť 2 v návode na obsluhu (2).	
Objaví sa akýkoľvek iný problém.	Stlačte tlačidlo [START/STOP], aby ste vypli merač, potom ho stlačte znova, aby ste spustili meranie. Ak problém pretrváva, vyberte všetky batérie a počkajte 30 sekúnd. Potom znova vložte batérie. Ak problém pretrváva, obráťte sa na predajňu, alebo distribútora spoločnosti OMRON.	

4. Obmedzená záruka

Ďakujeme, že ste si kúpili výrobok spoločnosti OMRON. Je vyrobený s veľkou pozornosťou a z vysoko kvalitných materiálov. Je navrhnutý tak, aby zabezpečil vašu spokojnosť za predpokladu, že bude riadne prevádzkovaný a udržiavaný podľa popisu v návode na obsluhu.

Spoločnosť OMRON poskytuje na tento výrobok 5-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. Spoločnosť OMRON zaručuje jeho náležité zhotovenie, spracovanie a materiály. Počas tejto záručnej doby spoločnosť OMRON opraví, alebo vymení chybný výrobok, alebo chybné diely bez poplatku za prácu alebo diely.

Záruka sa nevzťahuje na nasledujúce body:

- A. Dopravné náklady a riziká pri doprave.
- B. Náklady na opravy alebo poruchy vzniknuté v dôsledku opráv vykonaných neoprávnenými osobami.
- C. Pravidelné kontroly a údržba.
- D. Porucha alebo opotrebovanie voliteľných súčastí alebo iného príslušenstva okrem samotného hlavného zariadenia, pokiaľ to nie je výslovne zaručené vyššie.
- E. Náklady vzniknuté v dôsledku neoprávnenej reklamácie (tieto budú spolplatnené).
- F. Škody akéhokoľvek druhu vrátane osobných škôd spôsobených omylom alebo nesprávnym používaním.
- G. Záruka nezahŕňa kalibračnú službu.
- H. Voliteľné súčasti majú záruku jeden (1) rok od dátumu zakúpenia. Medzi voliteľné súčasti patria okrem iného tieto položky: manžeta a hadička manžety.

Ak budete požadovať záručný servis, obráťte sa na obchodníka, od ktorého ste výrobok kúpili, alebo na autorizovaného distribútora spoločnosti OMRON. Adresu nájdete na obale výrobku / v dokumentácii, alebo si ju vyžiadajte od špecializovaného predajcu. Ak nemôžete nájsť zákaznicke služby spoločnosti OMRON, obráťte sa na nás a poskytneme vám informácie:

www.omron-healthcare.com

Záručná oprava, alebo výmena nevedie k predĺženiu ani obnoveniu záručnej doby.

Záruka bude poskytnutá iba vtedy, ak vrátite kompletný výrobok spolu s originálnou faktúrou alebo pokladničným blokom, ktoré vám vystavil predávajúci.

5. Údržba

5.1 Údržba

V záujme ochrany merača pred poškodením dodržiavajte pokyny uvedené nižšie:
Zmeny alebo úpravy, ktoré nie sú schválené výrobcom, budú mať za následok stratu záruky.

Upozornenie

Merač a iné súčasti NEROZOBRAJTE a nepokúšajte sa ich opraviť. Hrozí riziko nesprávneho odpočtu.

5.2 Skladovanie

- Merač a ostatné súčasti skladujte na čistom a bezpečnom mieste.
- Neskladujte merač a ostatné súčasti:
 - ak sú merač a ostatné súčasti mokré,
 - na miestach vystavených extrémnym teplotám, vlhkosti, priamemu slnku, prachu alebo výparom spôsobujúcim koróziu, napríklad bielidlám,
 - na miestach vystavených vibráciám alebo otrasom.

5.3 Čistenie

- Nepoužívajte žiadne abrazívne ani prchavé čistiace prostriedky.
- Na čistenie merača a manžety na rameno použite mäkkú, suchú handričku alebo mäkkú handričku navlhčenú v neutrálnom čistiacom prostriedku, potom ich utrite suchou handričkou.
- Monitor, manžetu na rameno ani iné súčasti neumývajte vodou ani ich do nej neponárajte.
- Na čistenie merača, manžety a iných súčastí nepoužívajte benzín, riedidlá alebo podobné prípravky.

5.4 Kalibrácia a servis

- Tento merač krvného tlaku sa koncipuje pre dlhodobú činnosť a jeho presnosť sa dôsledne testuje.
- Vo všeobecnosti odporúčame toto zariadenie nechať odborne prezrieť a otestovať z hľadiska funkčnosti a presnosti každé dva roky. Obráťte sa na autorizovaného predajcu OMRON alebo na servisné stredisko OMRON na adrese uvedenej na obale alebo v priloženej dokumentácii.

6. Špecifikácie

Opis produktu	Automatický merač krvného tlaku s upevnením na rameno		
Kategória výroby	Elektronické tlakomery		
Model (kódové označenie)	M2 Basic (HEM-7121J-E)	Displej	Digitálny LCD displej
	X2 Basic (HEM-7121J-EO)		
Rozpätie tlaku v manžete	0 až 299 mmHg	Rozsah merania pulzu	40 až 180 úderov/min.
Rozsah merania krvného tlaku	20 až 280 mmHg		
Presnosť	Tlak: ± 3 mmHg/Pulz: ± 5 % hodnoty na displeji		
Nafukovanie	Automatické - prostredníctvom elektrickej pumpy	Vypúšťanie vzduchu	Ventil s automatickým znižovaním tlaku
Meracia metóda	Oscilometrická metóda	Prevádzkový režim	Nepretržitá prevádzka
Klasifikácia IP	Merač: IP20/Voliteľný sieťový adaptér: IP21 (HHP-CM01) alebo IP22 (HHP-BFH01)		
Výkon	DC 6 V, 4,0 W	Príslušná kategorizácia	Typ BF (manžeta na rameno)
Napájanie	4 batérie „AA“, 1,5 V alebo voliteľný sieťový adaptér (VSTUP str. prúd 100 – 240 V, 50 – 60 Hz 0,12 – 0,065 A)		
Životnosť batérie	Približne 1 000 meraní (keď sa používajú nové alkalické batérie)		
Životnosť	Merač: 5 rokov/Manžeta: 5 rokov/Voliteľný sieťový adaptér: 5 rokov		
Prevádzkové podmienky	+10 °C až +40 °C/relatívna vlhkosť 15 až 90 % (nekondenzujúca)/800 až 1 060 hPa		
Podmienky skladovania/prepravy	-20 °C až +60 °C/10 až 90 % relatívna vlhkosť (nekondenzujúca)		
Obsah	Merač, manžeta na rameno (HEM-CR24), 4 batérie „AA“, návod na obsluhu ① a ②		
Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom	Lekárske elektrické zariadenie s vnútorným napájaním (pri napájaní len z batérií)		
Hmotnosť	Merač: približne 250 g bez batérií/Manžeta na rameno: približne 130 g		
Rozmery (približná hodnota)	Merač: 108 mm (š) × 83 mm (v) × 140 mm (d) Manžeta na rameno: 145 mm × 466 mm (vzduchová hadička: 610 mm)		
Obvod manžety použiteľný s meračom	170 až 420 mm (dodávaná manžeta: (220 až 320 mm))		
Pamäť	Posledne uskutočnené meranie		

Poznámka

- Tieto špecifikácie sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.
- Tento merač je klinicky preskúmaný v súlade s požiadavkami normy EN ISO 81060-2:2014 a spĺňa normy EN ISO 81060-2:2014 a EN ISO 81060-2:2019+A1:2020 (s výnimkou tehotných a pacientiek s preeklampiou). V rámci klinickej overovacej štúdie bolo použité K5 pri 85 pacientoch na stanovenie diastolického krvného tlaku.
- Klasifikácia IP uvádza stupeň ochrany poskytnutý krytom podľa normy IEC 60529. Tento merač a voliteľný sieťový adaptér sú chránené pred pevnými cudzími predmetmi s priemerom 12,5 mm alebo väčšími, ako je napríklad prst. Voliteľný sieťový adaptér HHP-CM01 je chránený pred vertikálne padajúcimi kvapkami vody, ktoré môžu spôsobiť problémy počas bežnej prevádzky. Voliteľný sieťový adaptér HHP-BFH01 je chránený pred šikmo padajúcimi kvapkami vody, ktoré môžu spôsobiť problémy počas bežnej prevádzky.
- Prevádzkový režim je klasifikovaný v súlade s normou IEC 60601-1.

7. Správna likvidácia produktu (odpad z elektrických a elektronických zariadení)

Toto označenie uvedené na produkte alebo v súvisiacej dokumentácii znamená, že sa produkt po ukončení jeho životnosti nesmie likvidovať spolu s domácim odpadom.

V záujme ochrany životného prostredia a zdravia ľudí pred nekontrolovanou likvidáciou odpadu je potrebné tento produkt separovať od ostatných druhov odpadu a primerane ho recyklovať na podporu udržateľného opätovného využívania materiálových zdrojov.

Individuálni používatelia tohto produktu (súkromné osoby a domácnosti) získajú informácie o mieste a spôsobe správnej recyklácie v intenciách ochrany životného prostredia od predajcu, u ktorého tento produkt kúpili, alebo na miestnom úrade.

Spoločnosti sa musia obrátiť na svojho dodávateľa a postupovať v zmysle podmienok obchodného kontraktu. Tento výrobok sa nesmie pri likvidácii miešať s iným komerčným odpadom.



8. Dôležité informácie týkajúce sa elektromagnetickej kompatibility (EMC)

HEM-7121J-E je v súlade s normou EN60601-1-2:2015 o elektromagnetickej kompatibilite (EMC).

Ďalšia dokumentácia v súlade s touto normou EMC je dostupná na webovej stránke

www.omron-healthcare.com

Pozrite si informácie o EMC pre zariadenie HEM-7121J-E na webovej stránke.

9. Usmernenie a vyhlásenie výrobcu

- Tento merač tlaku krvi vyhovuje európskym normám EN1060 pre neinvazívne zariadenia na merania krvného tlaku – časť 1: Všeobecné požiadavky a časť 3: Špecifické požiadavky na elektromechanické systémy na meranie tlaku krvi.
- Tento produkt OMRON sa vyrába podľa prísneho systému kvality spoločnosti OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonsko. Hlavná súčasť meračov tlaku krvi OMRON – snímač tlaku – sa vyrába v Japonsku.
- Nahláste výrobcovi a poverenému orgánu v členskom štáte, v ktorom sa nachádzate, prípadný vážny incident, ku ktorému došlo v súvislosti s týmto zariadením.

10. Klasifikácia krvného tlaku (BP)

2018 ESH/ESC* – Usmernenia na zvládnutie arteriálnej hypertenzie

Definície hypertenzie úrovni krvného tlaku v zdravotníckom zariadení a doma

	Zdravotnícke zariadenie	Doma
Systolický krvný tlak	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Diastolický krvný tlak	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Toto sú rozsahy zo štatistických hodnôt krvného tlaku.







* European Society of Hypertension (ESH, Európska hypertenziologická spoločnosť) a European Society of Cardiology (ESC, Európska kardiologická spoločnosť).




Výstraha









NIKDY si na základe výsledkov merania sami nestanovujte diagnózu ani sa neliečte.

VŽDY sa poraďte s lekárom.

Opis symbolov

	Pripojená časť - Typ BF Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom (zvodovým prúdom)
	Zariadenie triedy II. Ochrana pred zasiahnutím elektrickým prúdom
IP XX	Stupeň ochrany proti vniknutiu podľa IEC 60529
	Označenie CE
	Označenie UKCA (hodnotenie súladu vo Veľkej Británii)
	Sériové číslo
	Číslo ŠARŽE
	Jedinečný identifikátor zariadenia
	Zdravotnícka pomôcka Zdravotnícky prístroj
	Teplotné obmedzenie

	Vlhkostné obmedzenie
	Obmedzenie atmosférického tlaku
	Označenie polarity konektora
	Len na vnútorné použitie
	Technológia merania krvného tlaku spoločnosti OMRON s ochrannou známkou
	Identifikátor manžiet kompatibilných so zariadením
	Ukazovateľ polohy manžety pre ľavé rameno
	ART. Značka na manžete, ktorá má byť umiestnená nad cievou
	
	INDEX Ukazovateľ rozsahu a správnej polohy voči brachiálnej artérii
	Ukazovateľ rozsahu obvodu ramena ako pomôcka pri výbere správnej veľkosti manžety

<p>QUALITY PASS</p> 	Značka kontroly kvality výrobcu
LATEX FREE	Nie je vyrobené z prírodného gumového kaučuku
	Obvod ramena
	Je potrebné, aby používateľ nahliadol do tohoto návodu na použitie
	Je potrebné, aby používateľ z dôvodu vlastnej bezpečnosti presne dodržiaval tento návod na použitie.
	Jednosmerný prúd
	Striedavý prúd
	Dátum výroby
	Zakázané kroky

Dátum vydania: 2023-10-24

IM1-HEM-7121J-E-SK-05-04/2023

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)

X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



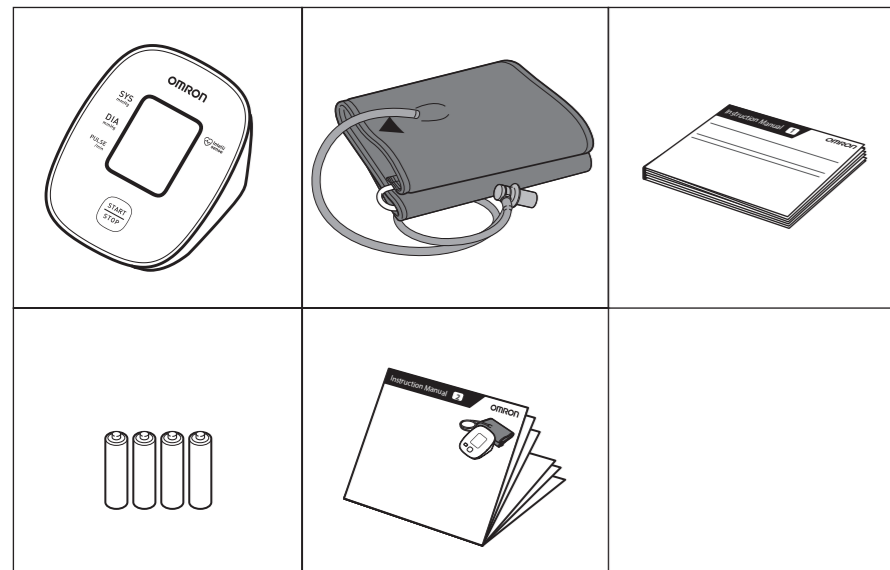
IM2-HEM-7121J-E-E2-03-04/2022

Read instruction manual ① and ② before use.

- NL Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.
- CZ Před použitím si přečtěte Návod k obsluze ① a ②.
- HU Használat előtt olvassa el a(z) ① és ② használati útmutatót.
- SK Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu ① a ②.
- SL Pred uporabo preberite priročnik z navodili ① in ②.
- HR Pročitajte priručnik s uputama ① i ② prije upotrebe.

1 Package Contents

- NL Inhoud van de verpakking
- CZ Obsah balení
- HU A csomag tartalma
- SK Obsah balenia
- SL Vsebina embalaže
- HR Sadržaj pakiranja



2 Preparing for a Measurement

- NL Een meting voorbereiden
- CZ Příprava na měření
- HU A mérés előkészítése
- SK Príprava na meranie
- SL Priprava na meritve
- HR Pripremanje za mjerenje

30 minutes before

- NL 30 minuten ervoor
- CZ 30 minut před měřením
- HU 30 perccel előtte
- SK 30 minút vopred
- SL 30 minut prej
- HR 30 minuta prije



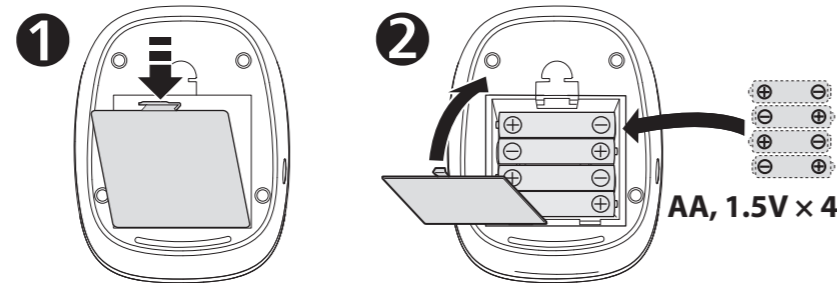
5 minutes before: Relax and rest.

- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- CZ 5 minut před měřením: Uvolněte se a odpočívajte.
- HU 5 perccel előtte: Nyugodjon meg és pihenjen.
- SK 5 minút vopred: Uvoľnite sa a oddychujte.
- SL 5 minut prej: sprostito se in počivajte.
- HR Pet minuta prije: opustite se i odmorite.



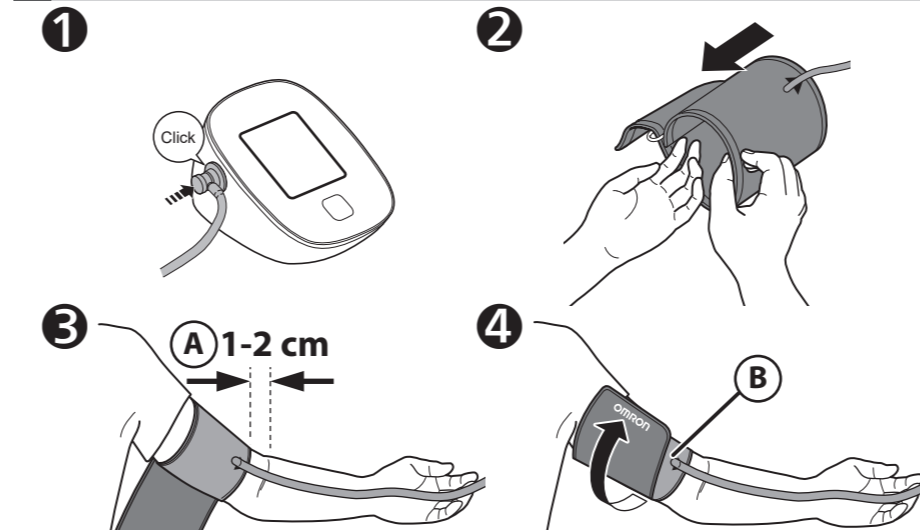
3 Installing Batteries

- NL Batterijen plaatsen
- CZ Instalace baterií
- HU Az elemek behelyezése
- SK Inštalácia batérií
- SL Namestitvev baterij
- HR Stavlanje baterija



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- CZ Umístění manžety na levou paži
- HU A mandzsetta bal karra történő felhelyezése
- SK Nasadenie manžety na ľavé rameno
- SL Namestitvev manšete na levo roko
- HR Stavljanje manžete na lijevu ruku



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- CZ Manžeta by měla být umístěna stranou s hadičkou 1 až 2 cm nad vnitřní stranou lokte.
- HU A mandzsetta levegőcső felőli része körülbelül 1-2 cm-rel legyen a könyök belső része fölött.
- SK Strana manžety s hadičkou má byť 1 až 2 cm nad vnútornou stranou lakťa.
- SL Stran manšete s cevjo naj bo 1 do 2 cm nad notranjo stranjo komolca.
- HR Strana cijevi manžete mora biti 1 do 2 cm iznad unutrašnjosti lakta.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- CZ Dbejte na to, aby vzduchová hadička byla na vnitřní straně paže, a manžetu bezpečně ovíňte tak, aby se nemohla otáčet kolem ruky.
- HU Ellenőrizze, hogy a levegőcső a kar belső részénél legyen, és a mandzsettát úgy rögzítse, hogy az ne csúszkáljon, hanem stabilan a karján maradjon.
- SK Uistite sa, že je vzduchová hadička na vnútornej strane ramena a bezpečne obmotajte manžetu, aby sa nemohla posúvať.
- SL Prepričajte se, da je zračna cev na notranji strani roke, in ovijte manšeto dovolj tesno, da je ni mogoče premikati.
- HR Pobrinite se da vam je cijev za zrak s unutarnje strane ruke i čvrsto omotajte manžetu da više ne može kliziti okolo.

If taking measurements on the right arm, refer to:

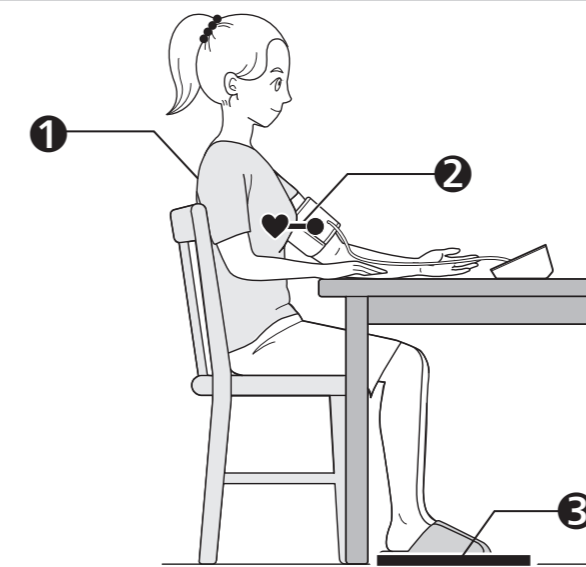
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- CZ Pokud provádíte měření na pravé paži, přečtěte si:
- HU A jobb karon történő vérnyomásméréssel kapcsolatos információkért lásd:
- SK Pri meraní na pravom ramene si pozrite:
- SL Če meritev izvajate na desni roki, glejte:
- HR Ako obavljate mjerenja na desnoj ruci, pogledajte sljedeće:



Instruction Manual ① I 2.3

5 Sitting Correctly

- NL Correct zitten
- CZ Správné sezení
- HU A megfelelő ülőhelyzet
- SK Správne sedenie
- SL Pravilna postavitev
- HR Pravilno sjedenje



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- CZ Posadte se pohodlně, s opřenými zády a podepřenou rukou.
- HU Üljön le kényelmesen, a hátát és a karját támassza meg.
- SK Sadnite si pohodlne tak, aby ste mali chrbát aj hornú končatinu podoprenú.
- SL Pri sedenju naj bosta vaš hrbet in roka podprta.
- HR Sjednite u udoban položaj i neka su vam leđa i ruke poduprte.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

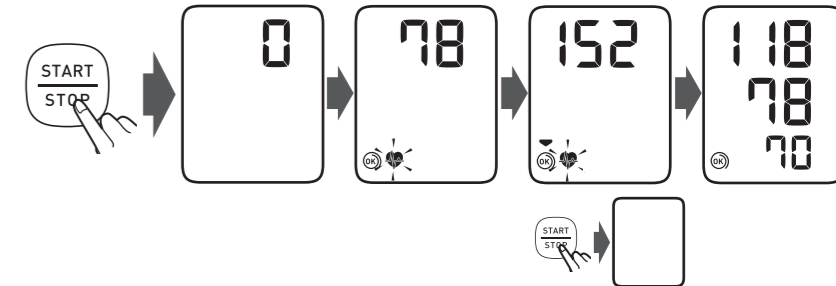
- NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- CZ Umístěte manžetu v úrovni srdce.
- HU A mandzsetta legyen a szívével azonos magasságon.
- SK Manžetu umiestnite do rovnakej výšky ako srca srdce.
- SL Manšeta za roko mora biti v višini vašega srca.
- HR Stavite manžetu za ruku na razinu sa srcem.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

- NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- CZ Chodidla položte rovně, nohy nepřekřížujte, nehýbejte se a nemluvte.
- HU Mindkét talpa legyen egyenes padlón, lábait ne tegye keresztbe, ne mozogjon és ne beszéljen.
- SK Nohy majte vystreté, neprekrížene, nehýbte sa a nerozprávajte.
- SL Stopala naj plosko počivajo na tleh, noge ne smejo biti prekrizane, mirujte in ne govorite.
- HR Neka vam stopala budu ravno na podu, noge neprekrizane, ostanite mirni i ne govorite.

6 Taking a Measurement

- NL Een meting doen
- CZ Měření
- HU Mérés
- SK Meranie tlaku krvi
- SL Izvajanje meritve
- HR Mjerenje



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- CZ Po stisknutí tlačítka [START/STOP] bude měření provedeno a uloženo automaticky.
- HU A [START/STOP] gomb megnyomásakor megkezdődik a vérnyomásmérés, az eredményt pedig a készülék automatikusan elmenti.
- SK Po stlačení tlačidla [START/STOP] sa vykoná meranie a výsledok sa automaticky uloží.
- SL Ko pritisnete gumb [START/STOP], se meritve izvede in samodejno shrani.
- HR Kada pritisnete gumb [START/STOP], izvodi se mjerenje i automatski se sprema.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg: Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.
- CZ Je-li váš systolický tlak vyšší než 210 mmHg: Jakmile se manžeta začne nafukovat, stiskněte a přidržte tlačítko [START/STOP], dokud se přístroj nenafoukne o 30 až 40 mmHg více, než je váš očekávaný systolický tlak.
- HU Ha a szisztolés vérnyomás értéke 210 Hgmm-nél magasabb: Miután megkezdődött a mandzsetta felfújása, nyomja meg és tartsa lenyomva a [START/STOP] gombot, amíg a készülék a várt szisztolés vérnyomást 30 - 40 Hgmm-rel meg nem haladja.
- SK Ak máte systolický tlak vyšší než 210 mmHg: Keď sa začne manžeta nafukovať, pridržte stlačené tlačidlo [START/STOP] dovtedy, kým merač nenafúkne manžetu na tlak o 30 až 40 mmHg vyšší, než je váš očakávaný systolický tlak.
- SL Če vaš sistolični tlak presega 210 mmHg: Ko se začne manšeta za roko napihovati, pritisnite in držite gumb [START/STOP], dokler merilnik manšete ne napihne za od 30 do 40 mmHg nad vašim pričakovanim sistoličnim tlakom.
- HR Ako je vaš sistolički tlak viši od 210 mmHg: Kad se manžeta počne napuhavati, pritisnite i držite gumb [START/STOP] sve dok se uređaj ne napuše na 30 do 40 mmHg iznad očekivanoga sistoličkog tlaka.

7 Checking Readings

- NL Metingen bekijken
- CZ Kontrola naměřených hodnot
- HU Eredmények ellenőrzése

Systolic blood pressure

- NL Systolische bloeddruk
- CZ Systolický krevní tlak
- HU Szisztolés vérnyomás
- SK Systolický krvný tlak
- SL Sistolični krvni tlak
- HR Sistolički krvni tlak

Diastolic blood pressure

- NL Diastolische bloeddruk
- CZ Diastolický krevní tlak
- HU Diasztolés vérnyomás
- SK Diastolický krvný tlak
- SL Diastolični krvni tlak
- HR Dijastolički krvni tlak

Pulse rate

- NL Hartslag
- CZ Tepová frekvence
- HU Pulzusszám
- SK Srdcová frekvencia
- SL Srčni utrip
- HR Puls

Memory symbol

- NL Geheugensymbol
- CZ Symbol paměti
- HU Memória szimbóluma
- SK Symbol pamäte
- SL Simbol za pomnilnik
- HR Simbol memorije

Low / Depleted battery symbol

- NL Symbool laag batterij-vermogen
- CZ Symbol slabé/vybité baterie
- HU Alacsony töltöttségű / lemerült akkumulátor szimbólum
- SK Symbol vybitej batérie
- SL Simbol skoraj prazne/izpraznjene baterije
- HR Simbol baterije pri kraju / prazne baterije

- SK Kontrola nameraných výsledkov
- SL Preverjanje meritev
- HR Provjera mjerenja

2 Cuffis tigh t enough.

- NL Manchet zit strak genoeg.
- CZ Manžeta je dostatečně utažená.
- HU A mandzsetta elég szorosan van felhelyezve.
- SK Manžeta je dostatočne utiahnutá.
- SL Manžeta je nameščena dovolj tesno.
- HR Manžeta je dovoljno stegnuta.

3 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- NL Breng de manchet STRAKKER aan.
- CZ Nasadte manžetu znovu a UTÁHNĚTE JI PEVNĚJŠI.
- HU Rögzítse SZOROSABBAN a mandzsettát.
- SK Znova nasadte manžetu, tentokrát PEVNEJŠIE.
- SL TESNEJE namestite manžeto.
- HR Ponovo stavite manžetu i STEGNITE JE JAČE.

*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- NL *Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
- CZ *Nepravidelná srdeční akce je definována jako akce, která je o 25 % nižší nebo o 25 % vyšší než průměrná hodnota pulzu naměřeného během měření.
- HU *A szabálytalan szívverés olyan ritmust jelent, amely 25%-kal kevesebb vagy 25%-kal több a készülék által a vérnyomás mérése során észlelt átlagos szívritmusnál.
- SK *Nepravidelný srdcový rytmus je definovaný ako rytmus, ktorý je o 25 % nižší alebo o 25 % vyšší ako priemerný pulz zistený pri meraní.
- SL *Neredno bitje srca je definirano kot ritem, ki je za 25 % manjši ali za 25 % večji od povprečnega ritma, ki je zaznan med meritvijo.
- HR *Nepravilan srčani ritam je ritam koji je za 25 % manji ili za 25 % veći od prosječnog ritma koji se prepoznaje tijekom mjerenja.

Error messages or other problems? Refer to:

- E 1 NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- CZ Vyskytla se chybová hlášení či jiné problémy? Přečtěte si:
- HU Hibaüzeneteket lát vagy egyéb problémák merültek fel?
- Lásd:
- SK Chybové hlásenia alebo iné problémy? Pozrite si:
- SL Sporočila o napakah ali druge težave? Glejte:
- HR Poruke o pogreškama ili drugi problemi? Pogledajte:



Instruction Manual ①

3.

8 Using Memory Functions

- NL Geheugenfuncties gebruiken
- CZ Použití funkcí paměti
- HU A memóriafunkciók használata

- SK Používanie funkcie pamäte
- SL Uporaba funkcij pomnilnika
- HR Upotreba memorijske funkcije

8.1 Reading Stored in Memory

- NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
- CZ Hodnota uložena v paměti
- HU A mérési érték elmentve a memóriában
- SK Namerané výsledky uložené v pamäti
- SL Odčitek, shranjen v pomnilniku
- HR Mjerenje pohranjeno u memoriju

Your last reading is stored.

- NL Laaste meetwaarde opgeslagen.
- CZ Je uložena naposledy naměřená hodnota.
- HU Az utolsó mérési érték elmentve.
- SK Váš posledný nameraný výsledok uložený v pamäti.
- SL Vaš zadnji odčitek je shranjen.
- HR Vaše je posljednje mjerenje pohranjeno.

8.2 Deleting All Readings

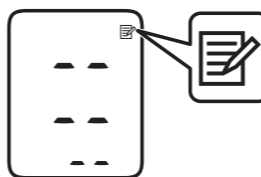
- NL Alle metingen verwijderen
- CZ Smazání všech hodnot
- HU Az összes mérési eredmény törlése

①



15 sec+

②



- SK Vymazanie všetkých nameraných výsledkov
- SL Brisanje vseh meritev
- HR Brisanje svih mjerenja

9 Optional Medical Accessories

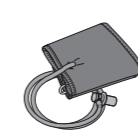
- NL Optionele medische accessoires
- CZ Volitelné zdravotnické příslušenství
- HU Opcionális orvosi tartozékok

- SK Voliteľné zdravotnícke príslušenstvo
- SL Izbirni medicinski pripomočki
- HR Opcijska dodatna medicinska oprema

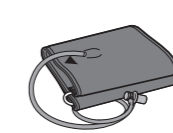
Arm Cuff



(HEM-RML31)
22 - 42 cm

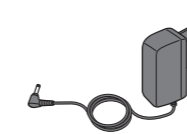


(HEM-CS24)
17 - 22 cm

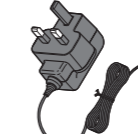


(HEM-CR24)
22 - 32 cm

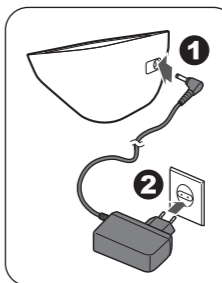
AC Adapter



(HHP-CM01)



(HHP-BF01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.
- CZ Vzduchovou zástrčku nevyhazujte. Vzduchovou zástrčku lze použít na volitelnou manžetu.
- HU Ne dobja el a levegőcsatlakozót. A levegőcsatlakozó az opcionális mandzsettához használható.
- SK Vzduchovú zástrčku neodhadzujte. Vzduchovú zástrčku možno použiť s voliteľnou manžetou.
- SL Ne zavržite zračnega vtiča. Zračni vtič se lahko uporablja za dodatno manžeto.
- HR Ne bacajte čep za zrak. Čep za zrak može biti primjenjiv za neobaveznu manžetu.

https://www.omron-healthcare.com/

	Manufacturer Fabrikant Výrobce	Gyártó Výrobca	Proizvajalec Proizvođač	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP	Vertegenwoordiging in de EU Zástupce pro EU EU-képviselő Zastúpenie v EÚ	EU predstavnik Predstavništvo u Europskoj uniji		OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importeur in de EU Unii Europejskiej	Dovozce do EU EU importör Dovozca do EÚ	Uvoznik v EU Uvoznik za područje Europske unije		
Production facility Productiefaciliteit Výrobní závod	Termékképviselet Výrobná prevádzka	Proizvodni obrat Proizvodni pogon		OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Dochteronderningen Pobočky Leányvállalatok Dcérske spoločnosti Podružnice Podružnice	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Dovozce ve Velké Británii a odpovědná osoba ve Velké Británii Egyesült királysági importőr és UK felelős személy Dovozca v Spojenom kráľovstve a zodpovedná osoba v UK Uvoznik za Združeno kraljestvo in odgovorna oseba v ZK Uvoznik u Ujedinjenom Kraljevstvu i odgovorna osoba za UK			OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Uitgiftedatum / Datum vydání /
Kiadás dátuma / Dátum vydania / Izdano /
Datum izdavanja

: 2022-06-23

Made in Vietnam / Geproduceerd in Vietnam / Vyrobeno ve Vietnamu /
Számazási ország: Vietnám / Vyrobené vo Vietname /
Izdelano v Vietnamu / Proizvedeno u Vijetnamu